

- Булыгина, Шмелёв 1997: Булыгина, Т.В., Шмелёв, А.Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики) [Текст] / Т.В. Булыгина, А.Д. Шмелёв. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 576 с. – 1000 экз. – ISBN: 5-88766-051-1.
- Гаспаров 1996: Гаспаров, Б. М. Язык, память, образ. Лингвистика языкового существования [Текст] / Б.М. Гаспаров. – М.: «Новое литературное обозрение», 1996. – 352 с. – 2000 экз. – ISBN 5-86793-020-3.
- Звегинцев 2008: Звегинцев, В.А. Мысли о лингвистике [Текст] / В.А. Звегинцев / Предисл. В.М. Алпатов. Изд. 2-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2008. – 336 с. – (Из лингвистического наследия В.А. Звегинцева). – Библиогр.: с.327-334. – 2000 экз. – ISBN 978-5-382-00641-3.
- Золотова 2001: Золотова, Г.А. Грамматика как наука о человеке [Текст] / Г.А. Золотова // Русский язык в научном освещении. – 2001. – №1. – С.107-113. – Библиогр.: с.113.
- Караулов 2006: Караулов, Ю.Н. Русский язык и языковая личность [Текст] / Ю.Н. Караулов. – М.: КомКнига, 2006. – 264 с. – 2000 экз. – ISBN 5-484-00509-4.
- Кравченко 2001: Кравченко, А.В. Знак, значение, знание. Очерк когнитивной философии языка [Текст] / А.В. Кравченко. – Иркутск: Издание ОГУП «Иркутская областная типография № 1», 2001. – 261 с. – Библиогр.: с. 241-261. – 2000 экз. – ISBN 5-7971-0100-9.
- Кравченко 2004: Кравченко, А.В. Язык и восприятие: Когнитивные аспекты языковой категоризации [Текст] / А.В. Кравченко. – Иркутск: Изд. Иркут. гос. Ун-та, 2004 – 206 с. – Библиогр.: с. 184-201. – 500 экз. – ISBN 5-7430-0412-9.
- Лотман 1972: Лотман, Ю.М. Анализ поэтического текста. Структура стиха [Текст] / Ю.М. Лотман. – Л.: Просвещение, 1972. – 350 с. – 5000 экз.
- Ремчукова 2005: Ремчукова, Е.Н. Креативный потенциал русской грамматики [Текст] / Е.Н. Ремчукова. – М.: Изд-во РУДН, 2005. – 329 с. – Библиогр.: с. 315-325. – 500 экз. – ISBN 5-209-01802-4.
- Рудяков, Дорофеев 2007: Рудяков, А.Н., Дорофеев, Ю.В. Homo textus: человек в паутине текстов, или учебник чтения для умеющих читать [Текст] / А.Н. Рудяков, Ю.В. Дорофеев. – Симферополь: мсп «Ната», 2007. – 176 с. – Библиогр.: с. 167-173. – 1000 экз. – ISBN 978-966-8926-35-8.
- Рудяков 1993: Рудяков, Н.А. Поэтика, стилистика художественного произведения [Текст] / Н.А. Рудяков. – Симферополь: Таврия, 1993. – 146 с. – Библиогр.: с. 139-141. – 300 экз. – ISBN 5-7780-0676-6.
- Шелякин 2005: Шелякин, М.А. Язык и человек: К проблеме мотивированности языковой системы: учебн. Пособие [Текст] / М.А. Шелякин. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 296 с. – Библиогр.: с. 286-290. – 1000 экз. – ISBN 5-89349-829-1.

*В статье рассматриваются процессы образования окказиональных единиц в текстах продуктивной семантики с точки зрения функциональной обусловленности речевой деятельности человека. Обосновывается необходимость учитывать роль структурных и семантических особенностей отдельных единиц в процессах репрезентации и категоризации индивидуального опыта носителей языка.*

*Ключевые слова: текст, антропоцентризм, опыт, семантическая аномалия.*

*In article processes of formation of occasional units in texts productive semantics from the point of view of functional conditionality of speech activity of the person are considered. Necessity to consider a role of structural and semantic features of separate units in processes representation and categorisation of individual experience of speakers.*

*Keywords: text, anthropocentrism, experience, semantic anomaly.*

Надійшла до редакції 27 січня 2010 року.

Ганна Пасько

ББК Ш 81.432.1-7

УДК 811.11+81'42

### МОВЛЕННЕВИЙ ЖАНР ЗАГАДКИ: СТИЛІСТИЧНИЙ АСПЕКТ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ)

*У статті увагу зосереджено на основних засобах творення мовленнєвого жанру загадки в межах художнього стилю, зокрема розглянуто випадки вживання тропів та фігур мови. Прокоментовано вияв художньої сутності загадки через її діалогічну будову.*

*Ключові слова: загадка, денотат, мовленнєвий жанр, художній стиль.*

За визначенням О. Селіванової, мовленнєвий жанр характеризується «певним тематичним змістом, композиційною структурою, відбором фонетичних, лексико-фразеологічних, граматичних, стилістичних засобів й інтенційно-прагматичними особливостями» [Селіванова 2006: 356]. Об'єктом уваги пропонованої статті постає одна з цих невід'ємних конститутивних характеристик мовленнєвого жанру загадки, а саме – стилетвірні засоби його організації.

Взаємозв'язок мовленнєвих жанрів та функціональних стилів завжди привертая увагу дослідників (Т. Винокур, М. Кожина, Н. Орлова, Г. Солганик, В. Салимовський), про що свідчить виокремлення у мовознавстві окремого стилістичного підходу до тлумачення природи мовленнєвого жанру [Бацевич 2006]. Один з фундаторів теорії мовленнєвих жанрів М. Бахтін чи не найпершим відмітив нерозривність понять жанру і стилю. Щодо цього дослідник зазначає: «По суті мовні, або функціональні, стилі є не що інше, як жанрові стилі певних сфер людської діяльності і спілкування. У кожній сфері побутують і застосовуються свої жанри, які відповідають специфічним умовам даної сфери; цим жанрам і відповідають певні стилі» [Бахтін 1986].

У сучасній вітчизняній лінгвістичній науці загадка ще не поставала предметом спеціального вивчення з погляду стилістики, хоча деякі аспекти цієї проблеми порушуються у працях мовознавців. Зокрема, О. Селіванова [Селіванова 2004] дослідила метафоричне шифрування і тактику гіперболізації на матеріалі української народної загадки, Н. Захарова [Захарова 2009], визначаючи лінгвокультурологічний статус українських і німецьких народних загадок, описує моделі метафоричного та метонімічного переносу значення, а А. Мамедова [Мамедова 2008] подає перелік стилістичних прийомів німецької народної загадки в рамках її лінгвопоетичної специфіки. Проте стилістичні засоби творення саме англійської загадки не є дослідженими, чим зумовлена актуальність порушеної проблеми.

**Метою** статті є опис мовленнєвого жанру загадки в стилістичному аспекті, що передбачає вирішенні таких **завдань**:

- довести належність мовленнєвого жанру загадки до художнього стилю;
- простежити специфіку вияву стилетвірних засобів творення образності в структурі англійської загадки як мовленнєвого жанру.

Як твердить Ф. Бацевич, «жанр формується у межах конкретного функціонального стилю; останній задає основні координати мовленнєвого жанру» [Бацевич 2005: 102]. Визначаючи стилістичну специфіку мовленнєвого жанру загадки, слід зазначити, що С.Я. Єрмоленко розглядає фольклорне мовлення у своїй цілісності як різновид художнього стилю [Єрмоленко 1987], П.М. Попов відносить загадку до «художнього виду народної творчості» і додає, що «своїм оформленням загадки, як і прислів'я, займають проміжне місце між поезією і прозою, однак, ближчі до поезії» [Попов 1958: 326-327]. Такої думки дотримується і О.М. Казарцева, яка виділяє загадку з-поміж жанрів художнього мовлення [Казарцева 2001: 370]. Отже, цілком очевидно, що мовленнєвий жанр загадки формується в художньому стилі під безпосереднім впливом його стилетвірних засобів, що постають чинником «емоційно-образного впливу на читача або слухача» [Солганик 2000: 196].

С.Г. Лазутін справедливо вважає, що вживання певних видів тропів у тих чи інших жанрах зумовлюване їхньою відповідністю специфічним особливостям цих жанрів у способі художнього відображення явищ реальної дійсності. Водночас дослідник наголошує на тому, що саме метафора є «улюбленим» стилістичним засобом жанру загадки, адже «метафора в загадках характеризує специфіку їхнього змісту і форми, складає основу їхньої стилістичної і композиційної організації, визначає самі творчі принципи художнього відображення дійсності» [Лазутін 1989: 93-94].

О.О. Селіванова до принципів метафоричного шифрування у структурі загадки відносить антропоморфізм (аналогізація статусів людини чи частин її тіла з денотатом відгадки), зооморфізм (аналогізація номінацій представників тваринного світу з відгадкою) та побутоцентризм (аналогізація назв предметів повсякденного побуту з відгадкою) [Селіванова 2004: 209-210]. Ми дещо розширимо цю класифікацію, додавши до неї флороморфізм, або фітоморфізм (аналогізація назв рослинного світу з денотатом-відгадкою).

Проілюструємо це на таких прикладах:

– **антропоморфізм**: *What kind of teeth cannot bite?(The teeth of a comb); Two sisters fair and bright always running, never meet (The Sun and the Moon); A golden girl sits in the darkness, but her hair hangs out in the sunlight. Do you know her? (A carrot); This old granny has only one eye And a long thing tail that dances behind; Whenever she dances on the cloth A bit of her tail is left in it (A needle and a thread); There came a poultry-maid in a red coat to count the poultry (A fox);*

– **зооморфізм**: *Thirty two white horses upon a red hill, Now they tramp, now they champ, Now they stand still (The teeth and gums); A one-eyed dragon with a long tail. It has been in and out of many beautiful clothes, and seen many good tailors (A needle and a thread);*

– **побутоцентризм**: *Two deep wells. Full by day, empty at night (High boots); Two shafts behind the ears, two wheels in front of the eyes, And a little saddle on the nose (Spectacles); It's a golden sieve with many black houses in it (The sunflower); There hangs a sieve, made by no man's hands (A web); The doors are open in the morning but shut at night. If you look into them, you see yourself inside (Eyes); What is it, that resembles a cart, but has no wheels and leaves no tracks behind it? (A boat);*

– **флороморфізм (фітоморфізм)**: *This tree has thousands of leaves. It grows bigger and bigger without any branches, without any root (A haystack); A thick forest which grows as fast as it is cut down (Hair).*

Нерідко у створенні загадок застосовується прийом «виключення»: *Clean, but not water; Sticky, but not tar; White, but not snow; Sweet, but not honey. What is it? (Milk); It is not a brush, but has leaves; It is not a shirt, but is sewn together; It has no tongue, but tells a tale (A book).*

Окрім метафори, з металогічної лексики [Абрамович, Чікарьова 2004] в загадці зустрічаються такі тропи:

– **метонімія**: *What plate can't you eat off? (An empty one); On a sunny day I have one. And you have one too, And the oak in the field And the fish in the sea also have one (A shadow).*

Ю. Соколов зазначає, що для художньої семантики загадок властивим є вживання власних імен як загальних (принцип метонімії) [Соколов 1941: 219]: *Our little John Has a wooden shirt on And a long sharp nose. He leaves his mark Wherever he goes (A pencil); Little Nancy Etticote, In a red petticoat With a red nose; The longer she stands, the shorter she grows (A candle);*

– **порівняння**: *I sit in a tree, round as a ball, red as blood, sweet as honey (A cherry); As soft as silk, as white as milk, As bitter as gall; A thick wall and a green coat covers me all (A walnut);*

– **епітети**: *Furry and purry With long whickers (A cat); A little old woman with twelve children: some short, some long, some cold, some hot. What is it? (A year);*

– **персоніфікація**: *Nature requires five, Custom gives seven, Laziness takes nine, And sloth takes eleven (Hours of sleep); Water frowns at it. Trees shake their heads at it. Flowers bow to it. Clouds run away from it (The wind);*

– **гіпербола**: *A blue sheet which covers the whole world. What is it? (The sky);*

– **амфіболія**: *What kind of cake tastes awful? (A cake of soap); What can you serve, but never eat? (A tennis ball).*

Яскравості стилю мовленнєвого жанру загадки додають такі фігури мови:

– **полісиндетон**: *Two geese before a goose, and two geese behind a goose and one goose in the middle. How many geese in all? (Three);*

– **асиндетон** (важливою стилістичною ознакою загадки є лаконічна, стисла, сконденсована форма її мовної маніфестації, внаслідок чого у структурі загадки ця фігура мови характеризується частотним виявом): *In spring you're glad to see me, In summer I keep you cool, In autumn I give you food, In winter I keep you warm (An apple-tree); It takes off a piece of its clothing each day, By the end of the year it has nothing left to wear (A calendar); Hick-a-more, Hack-a-more, On the kitchen floor; All the horses, all the men, Couldn't drive Hick-a-more, Hack-a-more, Off the kitchen floor (Sunshine);*

– **хіазм** (знаходить свій вияв як в описовій частині загадки, так і у структурі денотата-відгадки): *What is it which works when it plays, and plays when it works? (A fountain); What is the difference between a schoolmaster and an engine-driver? (One minds the train and the other trains the mind); What is the difference between a soldier and a young girl? (One powders the face, the other faces powder);*

– **каламбур**: *When is frosty weather like poesy? (When there is rime on the hedges – Гра слів: однакове звучання – 1. rime [raim] – іній; 2. rhyme [raim] – рима); What musical instrument will you not believe? (A lyre – Гра слів: однакове звучання – 1. lyre [laɪə] – ліра; 2. liar [laɪə] – брехун);*

– **парадокс**: *It is very small and light but you won't be able to lift it by its tail. What is it? (A ball of wool);*

– **анафора**: *We are twins, We walk together, We never part, We make a pair for ever (Boots or shoes);*

– **градація**: *There is a little green house; And in the little green house There is a little brown house; And in the little brown house There is a little yellow house; And in the little yellow house There is a little white house; And in the little white house There is a white little heart (A nut); I went to the wood and got it; I sat down and looked at it; The more I looked at it, The less I liked it; And brought it home because I Could not help it (A thorn);*

– **алюзія** (є досить рідкісним явищем для цього мовленнєвого жанру): *Where was Solomon's temple? (At the side of Solomon's head).*

Певної стильової окраси додає використання **ідіом**: *When it is the worst weather for rats and hares? (When it rains cats and dogs – «дощ лє як з відра»).*

Особливого динамізму описовій частині загадки додає і «мовна економія» – **еліптичність**: *By day – a hoop, At night – a snake (A belt); Head of iron, tail of wood (An axe).*

Також до стилетвірних чинників творення мовленнєвого жанру загадки слід віднести її діалогійну будову: описова частина, яка містить імпліцитно чи експліцитно виражене запитання, та відповідь-денотат, що корелює із власним образом, закодованим в описовій частині. Саме завдяки цій діалогійності в інформативно-імперативному мовленнєвому жанрі загадки чітко простежується «звернена» сутність художнього мовлення, що «включає в себе зміст, який автор має намір повідомити адресату, і вольовий намір (вплив на думки і почуття), який він при цьому прагне реалізувати» [Казарцева 2001: 369]: *What can you see with your eyes shut? (A dream).*

М. Бахтін наголошував на тому, що мовленнєві жанри, як і будь-які висловлювання, здатні відображати індивідуальний стиль їхніх творців. Найсприятливішими для відображення індивідуального стилю їхніх авторів-мовців М. Бахтін вважав зокрема жанри художньої літератури, оскільки «тут індивідуальний стиль прямо входить до самого завдання висловлювання, є одним з визначальних завдань його» [Бахтін 1986: 254].

«Координати» мовленнєвого жанру загадки продикувані нормами художнього стилю, який у зображенні дійсності тяжіє до яскравості, образності. Тим не менш, оскільки «народження» цього мовленнєвого жанру відбувалось за участі колективного автора, ми не знайдемо в ньому вираження ознак індивідуально-авторського стилю, але можемо простежити вияв тих загальнотипологічних художніх ознак загадки, які вербалізують мовну картину світу її колективного творця, у цьому разі – англійської національної спільноти.

Отже, для англійської загадки характерним є широкий спектр металогічної лексики та різноманіття фігур мови, однак провідна роль у конструюванні художнього відбиття реальної дійсності належить метафорі. Вплив художнього стилю на формування мовленнєвого жанру загадки простежується і в таких її загальнотипологічних рисах, як лаконічність, стислість, діалогійність.

Безперечно, порушена проблема вимагає подальшого ґрунтовного дослідження, адже відкритим залишається питання зіставного вивчення мовленнєвого жанру загадки у різноструктурних мовах для визначення спільних і відмінних тенденцій його стилістичної номінації.

### Література

Абрамович, Чікарьова 2004: Абрамович, С.Д., Чікарьова, М.Ю. Мовленнєва комунікація [Текст]: підручник / С.Д. Абрамович, М.Ю. Чікарьова. – К.: Центр навчальної літератури, 2004. – 472 с.

Бахтин 1986: Бахтин, М.М. Проблема речевих жанров [Текст] / М.М. Бахтин // Эстетика словесного творчества / С.Г. Бочаров (сост.). – 2-е изд. – М.: Искусство, 1986. – С. 250-296.

Бацевич 2006: Бацевич, Ф.С. Вступ до лінгвістичної генології [Текст]: навчальний посібник / Ф.С. Бацевич. – К.: Вид. ц. «Академія», 2006. – 248 с.

Бацевич 2005: Бацевич, Ф.С. Лінгвістична генологія: проблеми і перспективи [Текст] / Ф.С. Бацевич. – Львів: ПАІС, 2005. – 264 с.

Єрмоленко 1987: Єрмоленко, С.Я. Фольклор і літературна мова [Текст] / С.Я. Єрмоленко. – К.: Наукова думка, 1987. – 247 с.

Захарова 2009: Захарова, Н.В. Лінгвокультурологічні особливості українських і німецьких народних загадок: структура, семантика, прагматика [Текст]: автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.17 / Н.В. Захарова. – К., 2009. – 20 с.

Казарцева 2001: Казарцева, О.М. Культура речевого общения: теория и практика обучения [Текст]: учебное пособие / О.М. Казарцева. – М.: Флинта: Наука, 2001. – 496 с.

Лазутин 1989: Лазутин, С.Г. Метафоры в загадках [Текст] / Лазутин С.Г. // Поэтика русского фольклора. – М.: Высш. шк., 1989. – С. 93-105.

Остин 1986: Остин, Дж. Л. Слово как действие [Текст] / Дж.Л. Остин // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 17. – М.: Прогресс, 1986. – С. 22-129.

Попов 1958: Попов, П.М. Загадки [Текст] / П.М. Попов Українська народна поетична творчість. – К.: Рад. шк., 1958. – Т. 1. Дожовтневий період. – С. 313-330.

Селіванова 2004: Селіванова, О. Дискурс української загадки [Текст] / О. Селіванова // Нариси з української фразеології (психокогнітивний та етнокультурний аспект): монографія. – К. – Черкаси: Брама, 2004. – С. 202-219.

Селіванова 2006: Селіванова, О. Сучасна лінгвістика [Текст]: термінологічна енциклопедія / О. Селіванова. – Полтава: Довкілля – К, 2006. – 716 с.

Соколов 1941: Соколов, Ю.М. Русский фольклор [Текст] / М.Ю. Соколов. – М.: Учпедгиз, 1941. – 558 с.

Солганик 2000: Солганик, Г.Я. Стилистика текста [Текст] / Г.Я. Солганик. – М.: Флинта: Наука, 2000. – 256 с.

Мамедова 2008: Мамедова, А.І. Когнітивно-семантична і комунікативно-функціональна організація німецької народної загадки [Текст]: автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / А.І. Мамедова. – Донецьк, 2008. – 21с.

### Джерела

Соловьева 1963: Соловьева, Т.А. 300 загадок на английском языке для школьников [Текст] / Т.А. Соловьева. – М.: Государственное учебно-педагогическое издательство Министерства Просвещения РСФСР, 1963. – 48 с.

Collis 1996: Collis, H. 101 American English Riddles [Electronic resource] / H. Collis. – Lincolnwood (Chicago), Illinois: McGraw Hill, 1996. – 144 p. – Mode of access: [http://mirknig.com/knigi/nauka\\_ucheba/1181259598-101-zagadka-na-amerikanskom-variante-anglijskogo.html](http://mirknig.com/knigi/nauka_ucheba/1181259598-101-zagadka-na-amerikanskom-variante-anglijskogo.html). – Title from the screen.

*В статтє внимание сосредоточено на основных способах образования речевого жанра загадки в рамках художественного стиля, в частности рассмотрены случаи употребления тропов и фигур языка. Прокомментировано выражение художественной сущности загадки через ее диалогическое строение.*

*Ключевые слова: загадка, денотат, речевой жанр, художественный стиль.*

*In the article attention is focused on the main means of forming of the speech genre riddle within the frame of the belles-lettres style, in particular the cases of usage of tropes and speech figures are considered. The manifestation of the belles-lettres nature of riddle through its dialogical structure is commented.*

*Keywords: riddle, denotation, speech genre, belles-lettres style.*

Надійшла до редакції 7 грудня 2009 року.